

MODE D'EMPLOI

MODELE REVERSIBLE (CYCLE INVERSE)

CLIMATISEUR INDIVIDUEL TYPE CASSETTE

Unité Intérieure

AUY18RL

AUY25RL

AUY30RL

AUY36RL

AUY45RL

Unité Extérieure

AOY18RW

AOY25RW

AOY30RB

AOY36RC

AOY45RC



CONSERVEZ CE MODE D'EMPLOI
POUR VOUS Y RÉFÉRER PLUS TARD.

FUJITSU GENERAL LIMITED

SOMMAIRE

PRECAUTIONS	2	MODE ECONOMIE	14
NOM ET FONCTION DES ORGANES	6	COMMENT DIRIGER LE FLUX D'AIR	15
PREPARATIFS	8	SOINS ET ENTRETIEN	15
MODE PERMUTATION AUTOMATIQUE	9	ERREURS ET AUTO DIAGNOSTIC	17
MODES DE FONCTIONNEMENT (CHAUFFAGE, REFROIDISSEMENT)	10	DETAILS SUR LE FONCTIONNEMENT	17
MODES DE FONCTIONNEMENT (VENTILATION)	11	FONCTIONNEMENT SYSTÉMATISÉ	18
FONCTIONNEMENT PAR MINUTERIE DE PROGRAMMATION	12	GUIDE DE DEPANNAGE	19
		SPECIFICATIONS TECHNIQUE	20

PRECAUTIONS

- Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces "Précautions" et les respecter correctement.
- Les instructions de cette partie du manuel ont toutes trait à la sécurité; veuillez à respecter les conditions d'utilisation.
- Les symboles "ATTENTION" et "AVERTISSEMENT" ont le sens suivant dans ce manuel:

 AVERTISSEMENT!	Ce symbole signale une démarche qui, si elle est exécutée de façon incorrecte, peut entraîner une sérieuse blessure, voir la mort de l'utilisateur.
 ATTENTION!	Ce symbole signale une démarche qui, si elle est exécutée de façon incorrecte, peut entraîner un dégât pour l'utilisateur ou ses biens.

Symboles de sécurité



△ Ce symbole triangulaire signale des points classés comme "AVERTISSEMENT" ou ATTENTION".



⊘ Ce symbole signale des opérations interdites, indiquées par ce signe et par les explications qui l'accompagnent.



● Ce symbole signale des instructions, liées au fonctionnement à accomplir par l'utilisateur.



DANGER

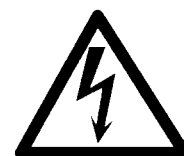
N'essayez pas d'installer vous-même ce climatiseur.

- Consultez le personnel de service spécialisé pour toute démarche d'installation.



Consultez le personnel de service spécialisé pour toute réparation.

- N'essayez pas de démonter des pièces ou de réparer vous-même l'appareil car vous pourriez vous exposer à une décharge électrique dangereuse. Cet appareil ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur.



Lors d'un déménagement, consultez le personnel de service qualifié pour le débranchement et la réinstallation de l'appareil.



PRECAUTIONS



DANGER

Ne restez pas longtemps et directement dans un courant d'air froid.

- Une exposition directe et prolongée à de l'air froid peut être mauvaise pour la santé.
- Soyez particulièrement vigilant avant de vous endormir et dans une chambre où se trouvent de jeunes enfants, des personnes âgées ou alitées.

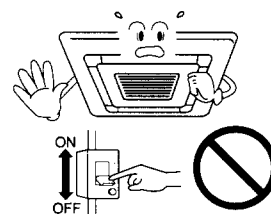


N'introduisez pas les doigts ou des objets dans la fente de sortie d'air ou la grille d'admission d'air.

- Un ventilateur fonctionne à grande vitesse à l'intérieur de l'appareil et des blessures pourraient en résulter.
- Soyez particulièrement vigilant avec de petits enfants.



Ne mettez pas le climatiseur en service ou hors service en branchant ou débranchant le disjoncteur électrique.



En cas de défaillance (odeur de brûlé, etc.), arrêtez immédiatement le fonctionnement, débranchez la fiche du disjoncteur électrique et consultez le personnel d'un centre de service qualifiée.

- Continuer à utiliser l'appareil dans cet état pourrait provoquer une décharge électrique, voire un incendie.



PRECAUTIONS



ATTENTION

Prévoyez une aération régulière pendant le fonctionnement.

- Veillez à assurer une ventilation suffisante surtout si l'appareil fonctionne en même temps que d'autres équipements de chauffage.
- Une ventilation insuffisante peut entraîner un manque d'oxygène.

Ne dirigez pas le flux d'air vers un feu ouvert ou un appareil de chauffage.

- Souffler directement de l'air sur un feu pourrait provoquer une mauvaise combustion, voire un incendie.

Ne montez pas et ne placez pas d'objets sur le climatiseur.

- Des blessures pourraient résulter d'une chute d'objets ou de l'appareil proprement dit.
- Ne suspendez rien au climatiseur et ne le recouvrez pas.

Ne posez pas de vases de fleurs ou de récipients contenant de l'eau sur le climatiseur.

- L'infiltration d'eau dans l'appareil pourrait endommager l'isolation électrique et provoquer des décharges électriques.

N'exposez pas directement le climatiseur à de l'eau.

- L'isolation électrique pourrait être endommagée, ce qui risque de provoquer des décharges électriques.

N'utilisez pas le climatiseur avec des mains humides.

- Des décharges électriques pourraient en résulter.

Mettez l'appareil hors tension quand vous prévoyez une longue période d'inutilisation.

Coupez toujours le courant électrique avant de nettoyer le climatiseur ou de changer son filtre à air.

- Un ventilateur fonctionne à grande vitesse à l'intérieur et il pourrait provoquer des blessures.

Les vannes de raccordement deviennent très chaudes pendant le chauffage; faites attention.

- Toucher les vannes de raccordement pourrait provoquer des brûlures.

Vérifiez l'état de l'installation.

- Faites régulièrement vérifier l'état de l'appareil et de l'installation par une station service agréée, en particulier au début de chaque saison de climatisation.

Ne placez pas d'animaux ou de plantes directement dans le courant d'air de l'appareil.

- Une exposition prolongée à l'air chaud ou froid peut exercer une mauvaise influence sur les plantes ou les animaux.

(Pour les modèles AUY 30, 36, 45) Au redémarrage après une longue période d'inutilisation en hiver :

- Mettez l'appareil sous tension 12 heures avant de le redémarrer; Cette mesure permettra un redémarrage en douceur et favorisera la longévité de votre appareil



ATTENTION

Ne buvez jamais l'eau de vidange du climatiseur.

N'utilisez pas le climatiseur pour l'entreposage d'aliments, de plantes, d'animaux, d'instruments de précision ou d'objets d'art.

- La qualité des objets entreposés pourrait se détériorer.

Utilisez toujours l'appareil avec son filtre à air.

- Utiliser l'appareil sans son filtre à air causerait un encrassement des organes internes, pouvant entraîner des défaillances.

Ne touchez pas les ailettes de l'échangeur thermique.

- Des blessures pourraient en résulter.
- Soyez particulièrement prudent lors des nettoyages.
- Des ailettes pliées ou endommagées affecteraient l'efficacité de l'appareil.

Installez l'unité intérieure et la télécommande à un mètre au moins d'un téléviseur ou d'une radio.

- Des signaux pourraient être induits dans le système et entraîner des dysfonctionnements.

N'obstruez pas et ne couvrez pas la grille d'admission et la fente de sortie d'air.

- Obstruer ces orifices peut réduire l'efficacité de l'appareil et entraîner une défaillance, voire des dégâts.

Lors de l'installation des unités intérieure et extérieure, évitez tout accès par des petits enfants.

- Des accidents imprévisibles pourraient se produire.

Évitez d'installer le climatiseur près d'un feu ouvert ou d'autres équipements de chauffage.

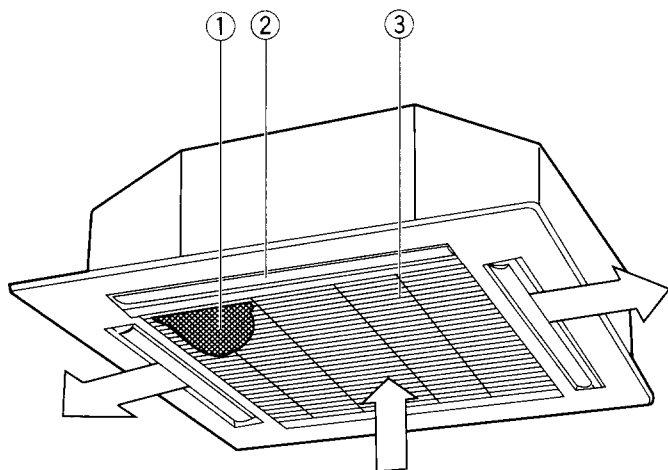
- L'exposition à une forte chaleur peut entraîner une déformation du boîtier externe.

N'utilisez pas de gaz inflammables près du climatiseur.

NOM ET FONCTION DES ORGANES

Pour les détails sur le fonctionnement, consultez les pages indiquées par le symbole .

Unité intérieure



① **Filtre d'air**

Arrête les impuretés de l'air

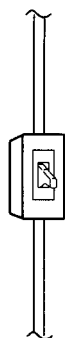
② **Volets de déflexion verticale** (P. 15)

Dirigent le flux d'air dans le plan vertical.

③ **Grille d'entrée d'air**

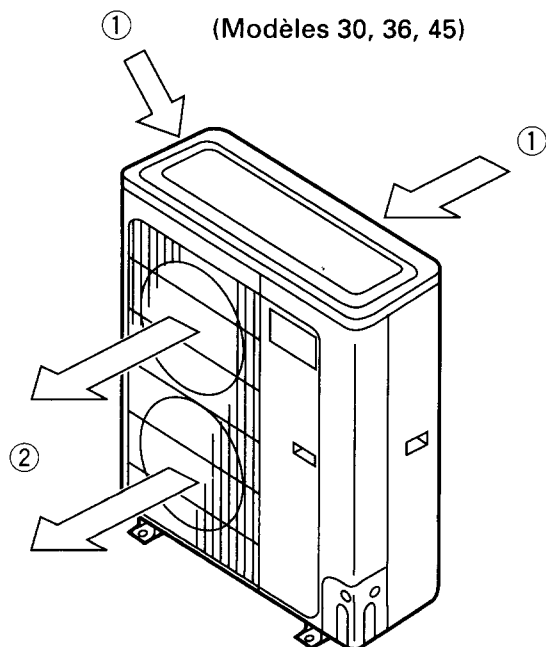
L'air est aspiré ici.

Disjoncteur électrique

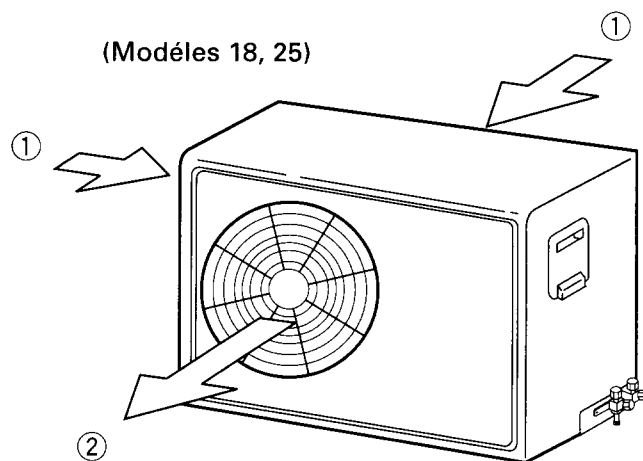


Cet interrupteur est posé lors de l'installation électrique.

Unité extérieure



(Modèles 30, 36, 45)



(Modèles 18, 25)

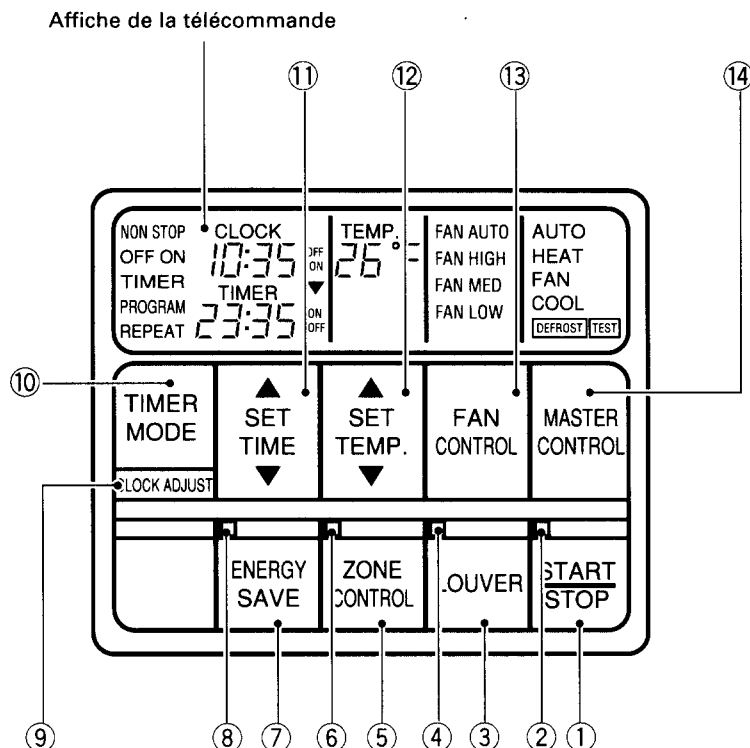
① **Entrée d'air**

aspiration de l'air extérieur.

② **Sortie d'air**

rejet de l'air chaud.

Télécommande



* Pour faciliter la compréhension, ce dessin présente toutes les indications possibles sur le panneau de la télécommande. Bien entendu, en réalité, le panneau indique seulement les données ajustées ou utilisées.

① Touche de marche/arrêt (START/STOP)

Appuyez pour mettre l'appareil en service et hors service.

② Voyant d'exploitation

Il s'allume pendant le fonctionnement et quand la minuterie est en service.

③ Touche de volet (LOUVER) (P. 15)

Appuyez pour mettre en marche ou arrêter le fonctionnement automatique du volet. La poussée sur cette touche commande la mise en/hors service.

④ Voyant de volet (LOUVER)

Il s'allume pendant le fonctionnement automatique du volet.

⑤ Touche de contrôle de zone (ZONE CONTROL) (P. 18)

Elle commande la mise en/hors service du contrôle de zone.

⑥ Voyant de contrôle de zone (ZONE CONTROL)

Il s'allume quand l'appareil est en mode de contrôle de zone.

⑦ Touche Economie d'énergie (ENERGY SAVE) (P. 14)

Elle commande la mise en/hors service du mode d'utilisation efficace de l'énergie.

⑧ Voyant d'économie d'énergie (ENERGY SAVE)

Il s'allume quand l'appareil est en mode d'économie d'énergie.

⑨ Touche de mise à l'heure (CLOCK ADJUST) (P. 8)

⑩ Touche de mode Minuterie (TIMER MODE) (P. 12, 13)

Elle permet de sélectionner le mode Minuterie voulu (NON STOP, OFF TIMER, ON TIMER, PROGRAM TIMER, REPEAT TIMER).

⑪ Touche de réglage horaire (SET TIME) (▲/▼)

A utiliser pour changer les réglages de la minuterie (cf. pages 12 et 13) et pour ajuster à l'heure actuelle (cf. page 8).

⑫ Touche de réglage de température (SET TEMP) (▲/▼)

Pour modifier le réglage de la température.

⑬ Touche de contrôle de ventilation (FAN CONTROL)

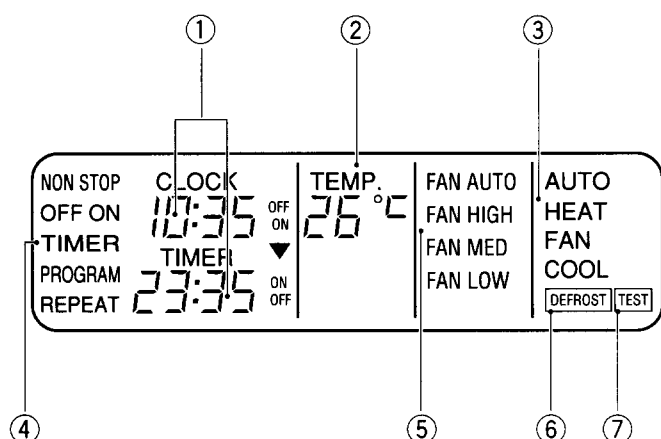
A utiliser pour sélectionner la vitesse de ventilation (AUTO, HIGH, MED, LOW)

⑭ Touche de contrôle principal (MASTER CONTROL)

A utiliser pour sélectionner les modes d'exploitation (AUTO, HEAT, FAN, COOL).

NOM ET FONCTION DES ORGANES

Affichage de la télécommande



* Pour faciliter la compréhension, ce dessin présente toutes les indications possibles sur l'affichage de la télécommande. Bien entendu, en réalité, l'affichage indique seulement les données ajustées ou utilisées.

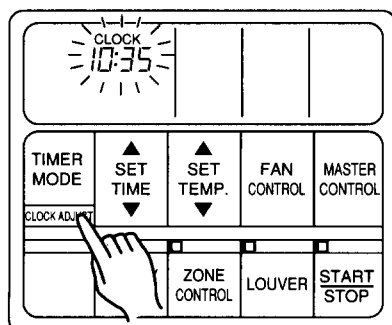
- ① **Affichage d'horloge (CLOCK/TIMER)**
Il indique l'heure actuelle ou de la minuterie (de 0:00 à 23:59).
- ② **Affichage de température réglée (TEMP.)**
Il indique la température ajustée.

Selon les circonstances d'utilisation de l'appareil (largeur du local, température extérieure, ect.), il se peut que la température affichée soit différente de la température réelle de la pièce.
- ③ **Affichage du mode d'exploitation**
Il indique le mode de fonctionnement utilisé (Automatique, Chauffage, Ventilation, Refroidissement).
- ④ **Affichage du mode de minuterie**
Il indique le mode de minuterie utilisé (Continu, Arrêt par minuterie, Marche par minuterie, Programme, Répétition).
- ⑤ **Affichage de vitesse de ventilation**
Il indique la vitesse actuelle de la ventilation.
- ⑥ **Voyant de dégivrage (DEFROST)**
Il est affiché pendant le dégivrage.
- ⑦ **Voyant d'essai (TEST)**
Il est affiché pendant un essai.

PREPARATIFS

Réglage à l'heure actuelle

- 1 Appuyez sur la touche **CLOCK** **ADJUST** pendant plus de 3 secondes.

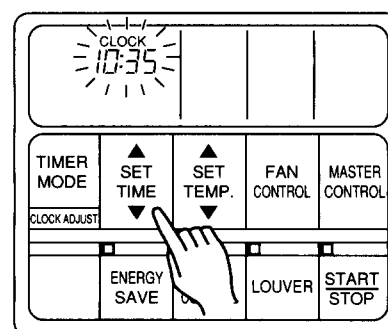


<Affichage de télécommande>

L'affichage de l'heure actuelle clignote.

- 2 Appuyez sur la touche **SET TIME** et ajustez l'heure.

▲ : Pour faire avancer l'indication horaire.
▼ : Pour faire reculer l'indication horaire.
(Appuyez une fois pour changer d'1 minute. L'heure change de 10 minutes à la fois si la poussée est maintenue.)



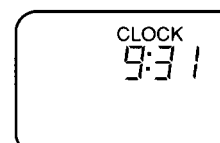
<Affichage de télécommande>

L'affichage de l'heure actuelle clignote.

- 3 Appuyez à nouveau sur la touche **CLOCK ADJUST**.

<Affichage de télécommande>

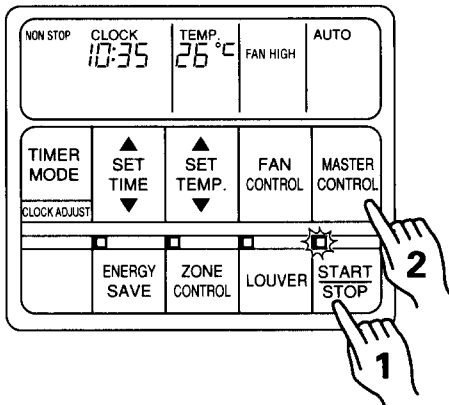
L'affichage de l'heure actuelle cesse de clignoter.



Exemple: Réglage de l'heure à 9:31

MODE PERMUTATION AUTOMATIQUE

Sélection du fonctionnement Permutation Automatique



1 Appuyez sur la touche START/STOP

L'appareil se met en marche, ce qui allume le voyant d'exploitation.

2 Appuyez sur la touche MASTER CONTROL pour sélectionner AUTO.

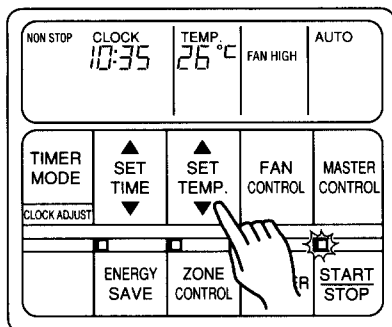
Le voyant d'exploitation "AUTO" apparaît seul sur l'affichage.

Réglage du thermostat

Par la touche SET TEMP., réglez à la température souhaitée

- ▲ : Pour élever la température réglée.
(Chaque poussée élève la température d'1°C).
- ▼ : Pour abaisser la température réglée.
(Chaque poussée abaisse la température d'1°C).

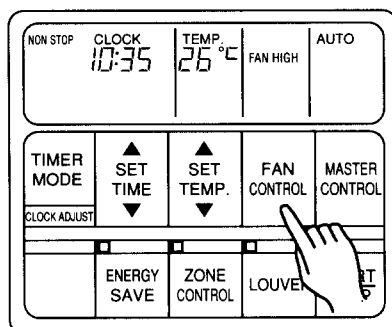
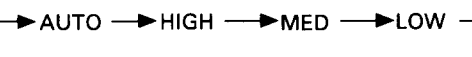
La température peut être réglée entre 18 et 30°C.



Réglage de la vitesse de ventilation

Appuyez sur la touche FAN CONTROL pour sélectionner la vitesse de la ventilation.

A chaque poussée sur la touche FAN CONTROL, la vitesse change comme suit.



Arrêt du fonctionnement

Appuyez sur la touche START/STOP.

<Affichage de télécommande>

Les indications affichées disparaissent et seule subsiste l'heure actuelle.

A propos du mode de fonctionnement AUTOMATIQUE

- Quand le fonctionnement AUTOMATIQUE est sélectionné, le climatiseur choisit lui-même le mode approprié (Refroidissement ou Chauffage) en fonction de la température de la pièce.
- Lors de la première sélection du fonctionnement AUTOMATIQUE, le ventilateur tourne à très basse vitesse pendant une minute environ, afin de détecter les conditions ambiantes et de choisir le mode de fonctionnement adéquat.
- Quand le climatiseur a ajusté la température de la pièce à une valeur proche du réglage du thermostat, il passe

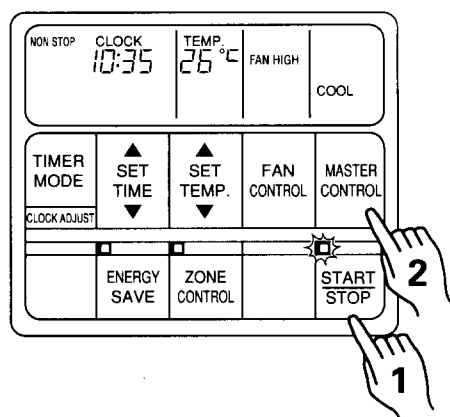
en mode de surveillance pendant lequel le ventilateur tourne très lentement. Si la température de la pièce change encore, le climatiseur choisira à nouveau le fonctionnement adéquat (Refroidissement ou Chauffage) pour ajuster la température à la valeur définie sur le thermostat.

(La plage de surveillance est de $\pm 2^\circ\text{C}$ par rapport à la valeur sur le thermostat.)

- Si le mode automatiquement sélectionné par l'appareil ne convient pas, consultez les pages 10 et 11 et choisissez le mode adéquat (HEAT, COOL, FAN).

MODES DE FONCTIONNEMENT (CHAUFFAGE, REFROIDISSEMENT)

Les étapes sont mémorisées par l'appareil et, après avoir entré les informations, il suffit d'appuyer sur la touche START/STOP pour contrôler le fonctionnement.

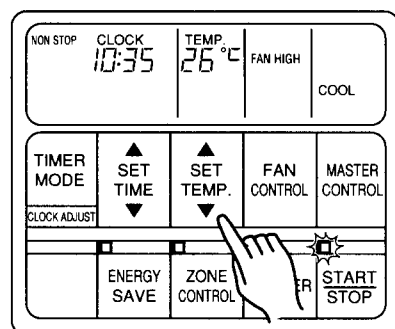


Sélection du mode de fonctionnement

1 Appuyez sur la touche START/STOP.

L'appareil se met en marche, ce qui allume le voyant d'exploitation.

2 Appuyez sur la touche MASTER CONTROL Sélectionnez HEAT (chauffage) ou COOL (refroidissement)



Réglage du thermostat

Par la touche SET TEMP., réglez à la température souhaitée.

- ▲ : Pour élever la température réglée.
(Chaque poussée élève la température d'1°C).
- ▼ : Pour abaisser la température réglée.
(Chaque poussée abaisse la température d'1°C).

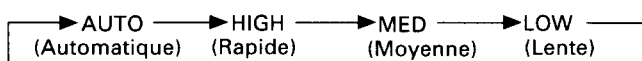
Plage de réglage de la température:

Pour Mode Chauffage de 16 à 30°C
Pour Mode Refroidissement de 18 à 30°C

Réglage de la vitesse de ventilation

Appuyez sur la touche FAN CONTROL pour sélectionner la vitesse de la ventilation.

A chaque poussée sur la touche FAN CONTROL, la vitesse change comme suit.



Quand la vitesse de ventilation AUTO est sélectionnée en mode Chauffage ou Refroidissement, la vitesse de la ventilation changera selon les conditions de la pièce.

Arrêt du fonctionnement

Appuyez sur la touche START/STOP.

<Affichage de télécommande>

Les indications affichées disparaissent et seule subsiste l'heure actuelle.

A propos du mode de fonctionnement

Chauffage

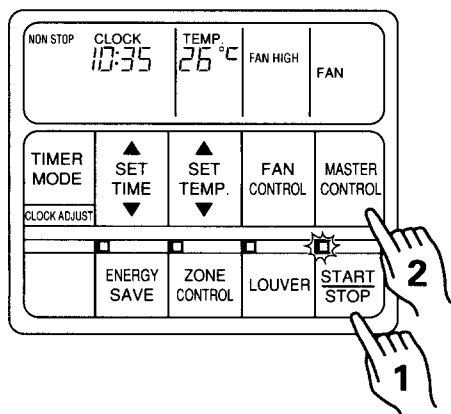
- Ajustez toujours à une température plus haute que celle de la pièce. Le chauffage ne commencera pas si la température réglée sur l'appareil est plus basse que la température ambiante du local.
- Pendant 3 à 5 minutes après le début du chauffage, le ventilateur agit très lentement, puis il passe à la vitesse sélectionnée. Ce délai permet à l'échangeur thermique incorporé à l'appareil de fonctionner avant d'émettre de l'air chaud.
- Pendant le dégivrage (cf. page 17), le mode Chauffage est temporairement interrompu et le voyant **DEFROST** apparaît sur l'affichage de la télécommande.

Refroidissement

- Ajustez toujours à une température plus basse que celle de la pièce. Le refroidissement ne commencera pas si la température réglée sur l'appareil est plus haute que la température ambiante du local et seul le ventilateur agira.

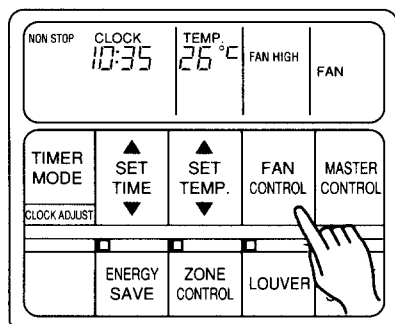
MODES DE FONCTIONNEMENT (VENTILATION)

Les étapes sont mémorisées par l'appareil et, après avoir entré les informations, il suffit d'appuyer sur la touche START/STOP pour contrôler le fonctionnement.



Sélection du mode de fonctionnement

- 1 Appuyez sur la touche START/STOP.**
L'appareil se met en marche, ce qui allume le voyant d'exploitation.
- 2 Appuyez sur la touche MASTER CONTROL pour sélectionner le mode Ventilation (FAN)**



Réglage de la vitesse de ventilation

Appuyez sur la touche FAN CONTROL pour sélectionner la vitesse de la ventilation.

Si la vitesse de ventilation AUTO est sélectionnée en mode FAN, la vitesse sera automatiquement réglée à MED (moyenne).

Arrêt du fonctionnement

Appuyez sur la touche START/STOP.

<Affichage de télécommande>

Les indications affichées disparaissent et seule subsiste l'heure actuelle.

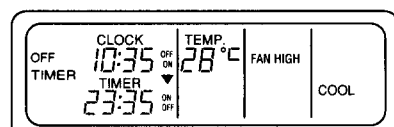
REMARQUE:

Veillez à ce que le flux d'air du climatiseur ne doit pas dirigé directement vers un feu ou un autre appareil de chauffage à flamme nue, car une combustion incomplète ou un incendie pourrait en résulter.

A propos du mode de fonctionnement

Il n'est pas possible d'ajuster la température de la pièce en mode Ventilation (FAN). (La température n'est donc pas affichée sur la télécommande.)

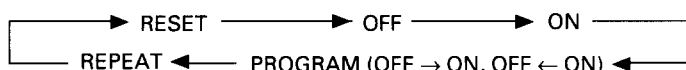
Appuyez sur la touche START/STOP. Après la mise en marche de l'appareil, effectuez les démarches suivantes:



Exemple: Réglage OFF TIMER
(minuterie d'arrêt) à
23:35

1 Appuyez sur la touche **TIMER MODE** et affichez soit **OFF Timer**, soit **ON Timer**.

A chaque poussée sur la touche, la fonction de la minuterie change dans l'ordre suivant:



2 A l'aide de la touche SET TIME, ajustez l'heure de la minuterie.

- ▲ : Pour faire avancer l'heure.
▼ : Pour faire reculer l'heure.
(Appuyez une fois pour changer d'1 minute. L'heure change de 10 minutes à la fois si la poussée est maintenue.)

Pour vérifier les réglages ou les changer avant de démarrer

- **Pour vérifier les réglages**
Appuyez brièvement sur le bouton **TIMER MODE**. (Les réglages de programmation seront affichés durant 15 secondes après votre pression)
- **Pour modifier les réglages**
Vérifiez les réglages comme indiqué ci-dessus, puis modifiez les réglages en utilisant les boutons **SET TIME** pour changer l'heure et le bouton **TIMER MODE** pour changer de type de programmation. (Les réglages de programmation seront affichés durant 15 secondes après la dernière pression)
- Après avoir vérifié et éventuellement changé les réglages, appuyez sur **START/STOP** pour démarrer.

Pour changer les réglages pendant le fonctionnement

Agissez exactement comme en 2.

Pour modifier le mode de programmation pendant le fonctionnement

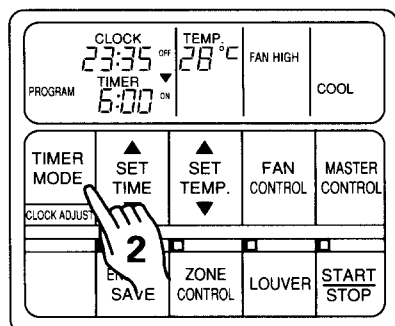
Appuyez autant de fois qu'il le faut sur le bouton **TIMER MODE** pour sélectionner le mode voulu .

Pour supprimer la programmation pendant le fonctionnement

Appuyez autant de fois qu'il le faut sur le bouton **TIMER MODE** pour sélectionner le mode **NON STOP** (L'appareil passera alors en fonctionnement continu).

Pour arrêter l'appareil pendant le fonctionnement programmé

Appuyez simplement sur START/STOP.



Minuterie PROGRAMME / Minuterie REPETITION (PROGRAM Timer / REPEAT Timer)

1 Réglage de l'heure de la minuterie.

Effectuez les étapes 1 et 2 en page 12 et réglez les heures de mise en marche (ON) et de mise à l'arrêt (OFF) par minuterie.

2 Appuyez sur la touche TIMER MODE de sorte que le mode "PROGRAM" ou "REPEAT" soit affiché.

Exemple:

Si l'heure d'arrêt (OFF) par minuterie est réglée à 23:35 et celle de marche (ON) à 6:00, le mode choisi étant PROGRAM.

(Si vous choisissez le mode REPEAT, l'indication "REPEAT" est affichée.)

A propos de l'emploi de la minuterie

Minuterie PROGRAM

- Combinaison d'un cycle de mise à l'arrêt (OFF) et en marche (ON) par minuterie. (OFF → ON, ou OFF ← ON)
- Le moment de la mise à l'arrêt (OFF) ou en marche (ON) par minuterie le plus proche de l'heure actuelle a la priorité.

Minuterie REPEAT

- Combinaison du fonctionnement de mise à l'arrêt (OFF) ou en marche (ON) - le cycle décrit sous "minuterie PROGRAM" - renouvelée chaque jour.
- Le moment de la mise à l'arrêt (OFF) ou en marche (ON) par minuterie le plus proche de l'heure actuelle a la priorité.

Pour vérifier ou changer les réglages avant de démarrer

Consultez la page 12.

Pour changer les réglages après le démarrage

- ① Suivez les instructions de l'étape 1 P.12 pour afficher le mode de programmation dont vous voulez modifier le réglage.
- ② Suivez les instructions de l'étape 2 P 12 pour modifier le réglage de l'heure de programmation. Pour changer à la fois l'heure d'arrêt et de démarrage programmés, effectuez les opérations 1 et 2 pour chacun de ces modes de programmation.
- ③ Appuyez sur le bouton TIMER pour afficher "OFF→ON" ou "OFF← ON".

Pour changer le mode de programmation durant le fonctionnement

Appuyez sur le bouton TIMER MODE pour sélectionner le mode souhaité.

Pour annuler toute programmation durant le fonctionnement programmé

Appuyez sur le bouton TIMER MODE pour sélectionner le mode "NON STOP" (l'appareil fonctionne alors en continu).

Pour arrêter l'appareil pendant le fonctionnement programmé

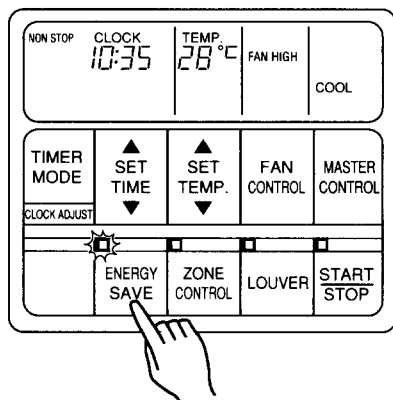
Appuyez sur le bouton START/STOP.

MODE ECONOMIE

Utilisation du Mode Economie (ENERGY SAVE).

Appuyez sur la touche ENERGY SAVE.

L'appareil fonctionne en mode Economie d'énergie.



Arrêt du mode Economie

Appuyez une nouvelle fois sur la touche ENERGY SAVE.

Le mode Economie d'énergie est annulé.

<Affichage de télécommande>

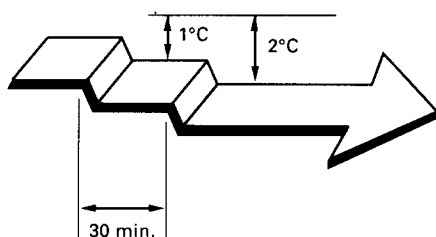
Le voyant ENERGY SAVE s'éteint et l'appareil repasse aux conditions de fonctionnement antérieures.

A propos du mode Economie

- Le mode Economie (ENERGY SAVE) élève légèrement la température programmée en mode Refroidissement et il l'abaisse en mode Chauffage, grâce à un programme informatique, afin d'assurer une gestion économique de l'appareil.
- Si vous appuyez sur la touche ENERGY SAVE alors que le climatiseur est en service, il passera au mode Economie. Si vous appuyez sur la touche ENERGY SAVE alors que l'appareil est en mode Minuterie (ON, PROGRAM ou REPEAT), il passera au mode Economie quand il sera mis en marche par la minuterie.
- Si vous mettez le climatiseur hors service alors qu'il est en mode Economie, ce mode sera annulé.
- La température réglée par la télécommande ne changera pas si le mode Economie est en service.

■ Lors du Chauffage

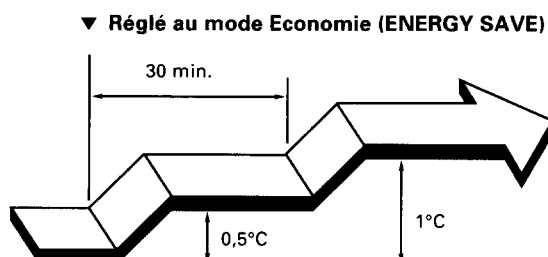
Après que la touche ENERGY SAVE est actionnée, la température ajustée est abaissée d'environ 1°C toutes les 30 minutes. Quand elle a été abaissée de 2°C, elle est maintenue à ce niveau.



▲ Réglé au mode Economie (ENERGY SAVE)

■ Lors du Refroidissement

Après que la touche ENERGY SAVE est actionnée, la température ajustée est élevée d'environ 0,5°C toutes les 30 minutes. Quand elle a été élevée de 1°C, elle est maintenue à ce niveau.



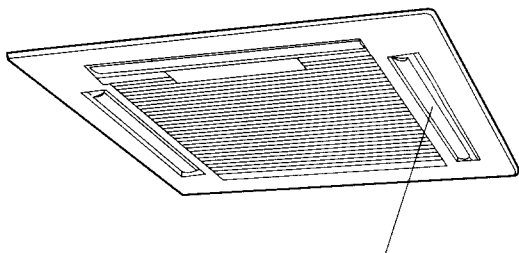
▼ Réglé au mode Economie (ENERGY SAVE)

COMMENT DIRIGER LE FLUX D'AIR



ATTENTION!

- L'appareil doit être sous tension pour ajuster la direction des volets (des dégâts pourraient résulter si vous essayez de les déplacer à la main).
- Pendant le refroidissement, si les volets sont ajustés de manière à souffler l'air directement vers le bas pendant longtemps, de l'eau risque de se condenser sur l'orifice de sortie et les volets et de s'égoutter sur le plancher.



Volets de déflexion verticale

Balayage vertical automatique

Lorsque le bouton LOUVER de la télécommande est pressé, le voyant LOUVER s'allume et le flux d'air est dirigé alternativement vers le haut et le bas.

Les volets de déflexion verticale peuvent être arrêtés dans n'importe quelle position en appuyant de nouveau sur le bouton AUTO LOUVER.

- Pendant le chauffage, dirigez les volets vers le bas de sorte que l'air chaud arrive jusqu'au plancher.

SOINS ET ENTRETIEN



ATTENTION!

Avant de nettoyer l'appareil, prenez soin de l'arrêter et de débrancher la fiche du cordon d'alimentation.

- Couper le disjoncteur électrique.
- Un ventilateur fonctionne à grande vitesse dans l'appareil et des blessures pourraient en résulter.

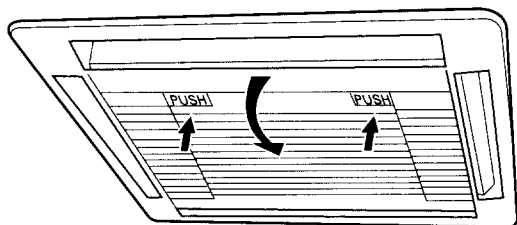
Nettoyage du filtre à air

Un filtre à air encrassé réduit considérablement les performances du climatiseur. Un filtre à air très sale peut même occasionner une panne.

Comment retirer le filtre à air

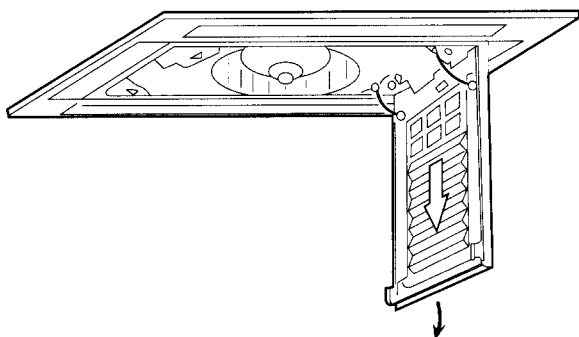
1. Appuyez sur les poussoirs de la grille d'admission aux deux endroits jusqu'à entendre un "déclic".

Ouvrez la grille d'admission.



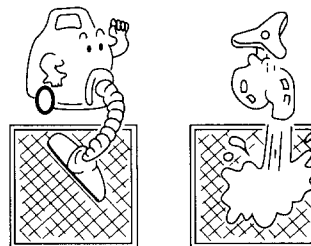
2. Tirez le filtre à air vers le bas.

Le filtre à air ressort.



Comment nettoyer le filtre à air

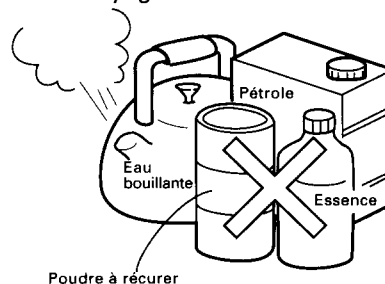
Nettoyez le filtre à air à l'eau ou avec un aspirateur. Si le filtre est très sale, utilisez de l'eau additionnée de détergent puis rincez soigneusement. Laissez sécher le filtre avant de le remettre à sa place.



- Ne séchez pas le filtre directement aux rayons du soleil ou devant un feu. Ceci pourrait l'endommager.
- Evitez l'eau trop chaude (40°C ou plus). Vous pourriez également endommager le filtre.

Nettoyage de l'unité intérieure

Nettoyez façade et carrosserie avec un chiffon doux sec ou imbibé d'eau chaude. L'usage d'un détergent doux facilite le nettoyage.



Poudre à récurer

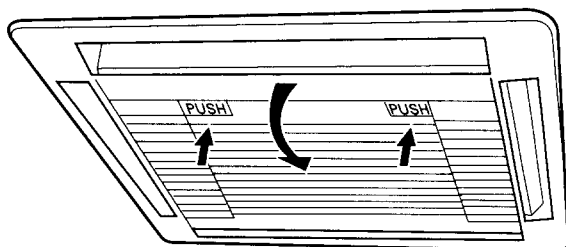
Pour nettoyer votre appareil n'utilisez jamais de pétrole, d'alcool, d'essence, de produits chimiques ou encore de poudre à récurer ou à polir etc.

SOINS ET ENTRETIEN

Dépose/Installation de la grille d'admission

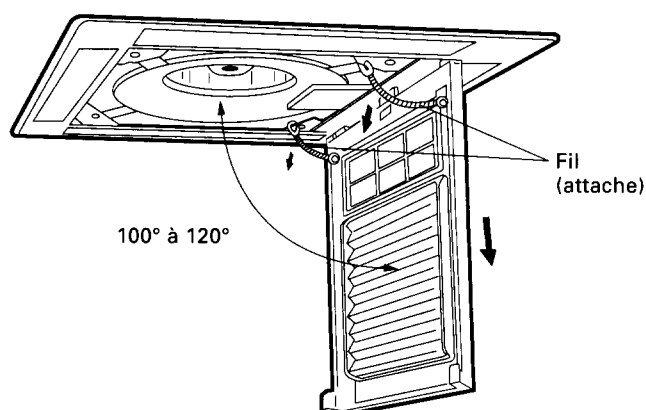
dépose de la grille d'admission

1. Appuyez sur les poussoirs de la grille d'admission aux deux endroits jusqu'à entendre un "déclic".
Ouvrez la grille d'admission.



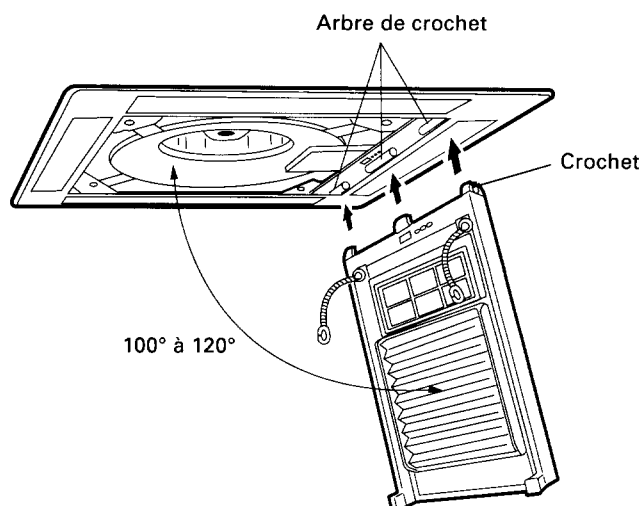
2. Déposez le fil (attache).

Déposez la grille d'admission en l'ouvrant jusqu'à 100° ou 120°.

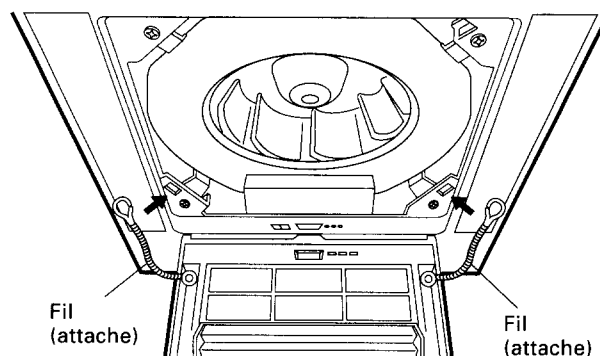


Installation de la grille d'admission

1. Inclinez la grille d'admission jusqu'à 100° ou 120° et accrochez les trois crochets sur l'arbre de crochet de la grille d'admission.

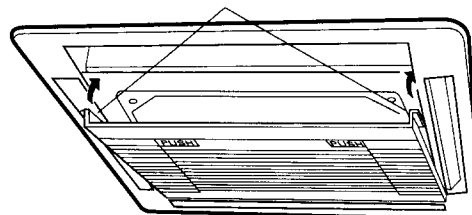


2. Installez le fil (attache).



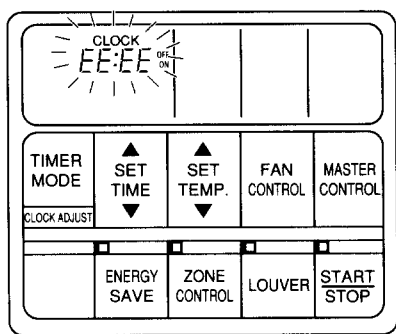
3. Appuyez sur les poussoirs de la grille d'admission (deux endroits) jusqu'à entendre un "déclic".

Crochets de grille d'admission



4. Accrochez les crochets de la grille d'admission sur l'ensemble de grille.

ERREURS ET AUTO DIAGNOSTIC



Si une défaillance se produit, le climatiseur s'arrête et le message "EE:EE" est affiché à la place de l'horloge.

1. Si le voyant d'exploitation est allumé, appuyez sur la touche **START/STOP** pour éteindre ce voyant.
2. Appuyez simultanément sur les touches **ENERGY SAVE** et **ZONE CONTROL** pendant plus de 3 secondes pour déclencher l'auto-diagnostic. Un code d'erreur sera indiqué sur l'affichage de l'horloge.
3. Appuyez à nouveau sur les touches **ENERGY SAVE** et **ZONE CONTROL** pendant plus de 3 secondes pour arrêter l'auto-diagnostic.

Code d'erreur	Signification
E0:00	Erreur de communication (unité intérieure ↔ télécommande)
E1:00	Erreur de communication (unité intérieure ↔ télécommande)
E2:00	Capteur de température de pièce ouvert
E3:00	Capteur de température de pièce court-circuité
E4:00	Capteur de température d'échangeur thermique interne ouvert
E5:00	Capteur de température d'échangeur thermique interne court-circuité
E6:00	Capteur de température d'échangeur thermique externe ouvert
E7:00	Capteur de température d'échangeur thermique externe court-circuité
E9:00	Interrupteur à flotteur actionné
EA:00	Capteur de température extérieure ouvert
EB:00	Capteur de température extérieure court-circuité
EC:00	Capteur de température de tuyau de drainage ouvert
Ed:00	Capteur de température de tuyau de drainage court-circuité
EE:00	Haute pression anormale
EF:00	Température anormale au tuyau de drainage

DETAILS SUR LE FONCTIONNEMENT

Veuillez lire et comprendre les points suivants, concernant le fonctionnement de cet appareil.

Fonctionnement et performances

Performance de chauffage

- Cet appareil utilise pour le chauffage le principe du chauffage thermodynamique (pompe à chaleur). Par conséquent, son rendement sera réduit à mesure que la température extérieure baisse. Si la chaleur produite est insuffisante, nous vous conseillons d'utiliser cet appareil avec d'autres équipements de chauffage.
- Les climatiseurs réversibles font recirculer l'air chaud pour réchauffer toute la pièce. Par conséquent, une certaine durée est nécessaire avant d'arriver à une température suffisamment élevée.

Dégivrage automatique contrôlé par microprocesseur

Quand la température extérieure est basse et que l'humidité est élevée, du givre peut s'accumuler sur l'unité extérieure, ce qui réduit l'efficacité de chauffage. Quand c'est le cas, le microprocesseur passe automa-

tiquement en cycle de dégivrage. Pendant ce temps, le ventilateur intérieur est arrêté et le voyant **DEFROST** est affiché sur la télécommande. Entre 4 et 15 minutes seront nécessaires à une remise en marche du climatiseur.

Quand la température intérieure et extérieure est élevée

Si la température est élevée à l'intérieur et à l'extérieur pendant l'emploi du mode Chauffage, il peut arriver que le ventilateur de l'unité extérieure s'arrête.

Refroidissement par basse température

Si la température extérieure baisse, il se peut que le ventilateur de l'unité extérieure passe à la Vitesse Lente ou qu'un des ventilateurs s'arrête de façon intermittente.

DETAILS SUR LE FONCTIONNEMENT

Plage de température et d'humidité

Les plages de température et d'humidité utilisables sont les suivantes:

Refroidissement	Température extérieure: Environ 0 à 52°C
	Température intérieure: Environ 18 à 30°C
	Humidité intérieure: En-dessous de 80% environ. Si le climatiseur fonctionne de façon continue pendant longtemps, de l'humidité risque de se condenser sur la surface et de s'égoutter.
Chauffage	Température extérieure: Environ 0 à 21°C (AUY18R, 25R, 30R Modèles) Environ -5°C à 21°C (AUY36R, 45R Modèles)
	Température intérieure: Au-dessus de 30°C.

Si l'appareil doit fonctionner par une température plus haute qu'indiqué ci-dessus, il se peut que le circuit de protection automatique entre en service et le mette à l'arrêt. Si la température est inférieure à la limite indiquée ci-dessus, l'échangeur thermique risque de geler et de provoquer une fuite d'eau et d'autres dégâts.

- N'utilisez pas ce climatiseur pour autre chose que le refroidissement, le chauffage, le séchage ou la ventilation d'une pièce.

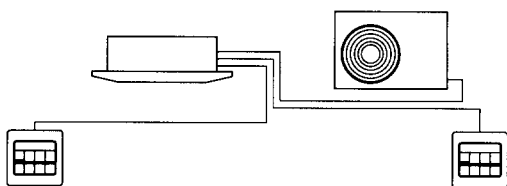
FONCTIONNEMENT SYSTÉMATISÉ

Il existe différentes façons de contrôler l'appareil.

<Télécommande de rechange>

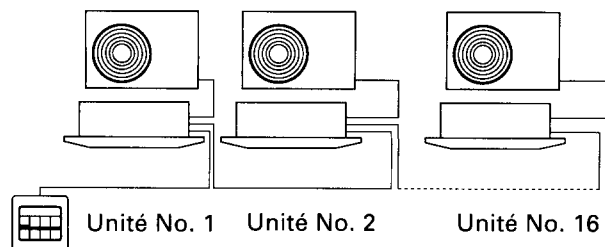
Deux télécommandes peuvent être raccordées à un climatiseur. Dans ce cas, le contenu du fonctionnement est celui qui a été ajusté en dernier lieu.

(Les deux télécommandes affichent les mêmes données.)



<Contrôle de plusieurs appareils par une télécommande>

Une télécommande peut contrôler jusqu'à 16 climatiseurs qui fonctionnent tous selon les mêmes réglages.



Utilisation du contrôle de zone (ZONE CONTROL)

Quand la touche ZONE CONTROL est actionnée alors que plusieurs climatiseurs sont contrôlés de façon centralisée, seuls les climatiseurs pré-réglés s'arrêtent.

Appuyez sur la touche ZONE CONTROL.

Les appareils pré-réglés s'arrêtent.

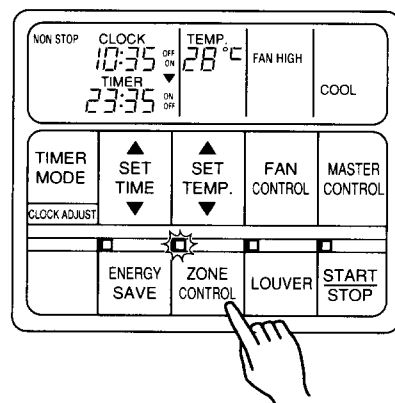
Pour arrêter le contrôle de zone

Appuyez une nouvelle fois sur la touche ZONE CONTROL.

Les appareils mis à l'arrêt seront remis en marche.

Remise en marche automatique

Si le climatiseur a été arrêté par une panne de courant, etc., il se remettra automatiquement en marche quand le courant sera rétabli. (Les réglages antérieurs à la panne resteront en vigueur.)



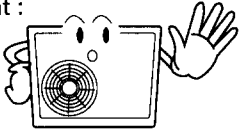
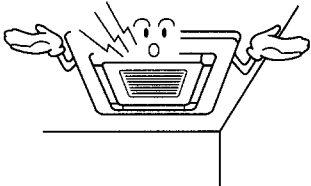
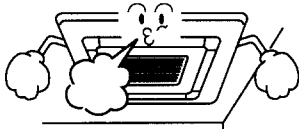
GUIDE DE DEPANNAGE



AVERTISSEMENT!

En présence d'une défaillance (odeur de brûlé, etc.), arrêtez immédiatement le fonctionnement, coupez le courant électrique et consultez un technicien de service agréé. L'appareil ne sera pas complètement débranché de la source de courant si vous coupez seulement son interrupteur d'alimentation. Prenez toujours soin de couper le disjoncteur électrique pour être sûr que le courant est complètement coupé.

Avant de faire appel à un technicien, vérifiez les points suivants:

	Symptôme	Problème	Voir Page
FONCTIONS NORMALES	Ne démarre pas immédiatement : 	● Si l'appareil a été arrêté et remis en route immédiatement, le compresseur ne pourra démarrer qu'au bout de 3 minutes afin d'éviter la fusion des fusibles ou la disjonction. ● De même si le courant est coupé puis rétabli, le système interne de sécurité ne permettra le démarrage du compresseur qu'au bout de 3 minutes.	—
	Emission de bruits divers : 	● Durant le fonctionnement et immédiatement après l'arrêt de l'appareil vous pourrez parfois entendre la circulation de l'eau dans le tuyau d'évacuation de l'appareil. De même vous pourrez parfois entendre le bruit du réfrigérant circulant dans l'appareil pendant 2 à 3 minutes après un démarrage. ● Durant le fonctionnement, il est parfois possible d'entendre de légers bruits de dilatation dus aux changements de température dans l'appareil. ● Après l'arrêt du climatiseur, il est parfois possible d'entendre un bruit d'eau et de moteur électrique. Il s'agit de la pompe évacuant l'eau condensée dans l'appareil.	—
	Odeurs :	● Des odeurs peuvent être émises par l'unité intérieure. Ces odeurs résultent des odeurs présentes dans la pièce (meubles, tabac etc.) qui ont imprégné le climatiseur. Bien souvent un nettoyage de filtre pallie efficacement à cet inconvénient. Si les odeurs sont très tenaces demandez à votre installateur de vérifier la présence d'un siphon sur l'évacuation d'eau et l'état de propreté interne de votre appareil.	—
	Du brouillard ou de la vapeur sont émis: 	● Lors du fonctionnement en mode froid ou déshumidification, un léger brouillard peut parfois être émis par l'appareil. Ceci résulte du refroidissement brutal de l'air de la pièce par l'air froid sortant de l'appareil. ● Pendant le Chauffage, il arrive que le volet de l'appareil s'arrête et que de la vapeur s'en échappe. Ceci provient du dégivrage.	—
VERIFIEZ ENCORE	L'appareil refuse de fonctionner : 	● Y a t'il eu une coupure d'électricité? ● Le fusible ou le disjoncteur ont ils sauté? ● Le sélecteur POWER est-il sur la position OFF ?	—
	Piètres performances en refroidissement ou chauffage: 	● Le filtre à air n'est-il pas colmaté ? ● Les entrées et sorties d'air ne sont-elles pas bouchées ? ● Avez-vous réglé correctement le thermostat ? ● N'y a t'il pas une fenêtre ouverte ? ● N'y a t'il pas une fenêtre exposée au soleil et non protégée ? (fermez les rideaux) ● Une source de chaleur ne fonctionne t'elle pas en même temps que votre climatiseur. N'y a t'il pas un nombre exceptionnel de personnes dans la pièce ?	—

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

MODELE					
UNITE INTERIEURE	AUY18RL	AUY25RL	AUY30RL	AUY36RL	AUY45RL
UNITE EXTERIEURE	AOY18RW	AOY25RW	AOY30RB	AOY36RC	AOY45RC
TYPE	MODELE REVERSIBLE (CYCLE INVERSE)				
ALIMENTATION	1ø 220–240 V~50 Hz			3ø 380–415 V~50 Hz	
MODE FROID					
PUISSANCE FRIGORIFIQUE	5,10–5,15 kW	6,95–7,05 kW	8,6–8,8 kW	10,3–10,5 kW	12,4–12,7 kW
PUISSANCE ABSORBEE	1,95–2,05 kW	2,60–2,73 kW	3,0–3,1 kW	3,88–3,95 kW	4,45–4,57 kW
INTENSITE	9,6–10,2 A	12,7–13,0 A	14,7–15,2 A	6,6–6,6 A	7,5–7,5 A
EFFICACITE FRIGORIFIQUE	2,62–2,51	2,67–2,58	2,87–2,84	2,65–2,66	2,79–2,78
CHAUFFAGE					
PUISSANCE FRIGORIFIQUE	5,20–5,25 kW	7,60–7,85 kW	8,8–9,1 kW	10,5–10,7 kW	13,4–13,7 kW
PUISSANCE ABSORBEE	1,95–2,05 kW	2,45–2,55 kW	2,7–2,8 kW	3,18–3,25 kW	4,23–4,35 kW
INTENSITE	9,6–10,1 A	11,4–11,8 A	13,6–14,0 A	6,1–5,8 A	7,4–7,4 A
EFFICACITE FRIGORIFIQUE	2,67–2,56	3,10–3,08	3,26–3,25	3,30–3,29	3,17–3,15
PRESSION MAXIMALE	3.040 kPa	3.040 kPa	3.040 kPa	3.040 kPa	3.040 kPa
FRIGORIGENE	R22 1.650 g	R22 2.070 g	R22 2.200 g	R22 2.800 g	R22 3.400 g
DIMENSIONS ET POIDS (NET)					
UNITE INTERIEURE					
Hauteur	216 mm		302 mm		
Largeur	800 mm		800 mm		
Profondeur	800 mm		800 mm		
Poids	26 kg	26 kg	38 kg	38 kg	38 kg
UNITE EXTERIEURE					
Hauteur	643 mm		1.152 mm		
Largeur	840 mm		940 mm		
Profondeur	336 mm		370 mm		
Poids	68 kg	68 kg	96 kg	96 kg	108 kg
FACADE					
Hauteur	80 mm				
Largeur	950 mm				
Profondeur	950 mm				
Poids	6,5 kg				

- Information sur le niveau sonore : Conformément aux Normes IEC 704-1 et ISO 3744 le niveau sonore maximum émis tant par l'unité intérieure que l'unité extérieure ne saurait dépasser 70 dB (A). Pour connaître les niveaux sonores en utilisation normale, veuillez consulter nos documentations.